

hama®

W I R E L E S S L A N

WLAN Router; 54 Mbps



00062746

Mode d'emploi

Sommaire:

1.	Connexion du routeur pour réseau local sans fil	page 03
2.	Configuration du système d'exploitation et de l'ordinateur	page 04
3.	Configuration du routeur pour réseau local sans fil.....	page 05
3.1	Configuration à l'aide de l'assistant	page 05
3.1.1	Fuseau horaire	page 06
3.1.2	Réglages du réseau local (LAN)	page 06
3.1.3	Connexion bande large (WAN Interface Setup).....	page 06
3.1.4	Paramètres de réseau local (LAN) de base (Wireless Basic Settings)	page 06
3.1.5	Paramètres de sécurité de réseau local sans fil (Wireless Security).....	page 07
3.2	Configuration comme Repeater (mode WDS)	page 07
3.3	Modification des données d'identifiant	page 09
4.	Outils.....	page 09
4.1	Outils de configuration	page 09
4.2	Actualisation du micrologiciel	page 09
5.	Informations d'état.....	page 10
6.	Support technique et contact.....	page 10

Contenu de l'emballage :

- 1x** routeur pour réseau local sans fil 54 Mbps
- 1x** bloc secteur 12 V
- 1x** mode d'emploi imprimé
- 1x** Câble de configuration

Remarque sur l'emplacement :

La qualité de la liaison dépend beaucoup de l'emplacement ou de l'environnement où se trouve votre appareil WLAN. Veuillez éviter que l'appareil ou son antenne soient recouvertes ou masquées. De plus, nous vous déconseillons de poser l'appareil près d'objets métalliques et d'autres appareils électriques ou radiants. S'il devait tout de même se produire des fluctuations de réception ou des interruptions de liaison, essayez de supprimer les sources des parasites comme par exemple les téléphones DECT, les téléphones mobiles, les appareils Bluetooth ou autres réseaux WLAN. Si cela n'est pas possible, le changement de canal peut également y remédier.

Exigences minimales du système :

- Système d'exploitation avec protocole TCP/IP installé
- Navigateur compatible Java comme Mozilla Firefox ou Microsoft Internet Explorer

Consignes de sécurité :

N'utilisez pas l'appareil dans des environnements poussiéreux ou humides ainsi qu'à proximité de radiateurs ou d'autres sources de chaleur. Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation en plein air. Protégez l'appareil de pression et des chocs. L'appareil ne doit être ni ouvert, ni transporté pendant son fonctionnement. Utilisez l'appareil seulement avec une antenne vissée.

Attention ! Utilisez exclusivement le bloc secteur fourni avec le routeur. L'utilisation d'un autre bloc secteur est susceptible de détruire l'appareil..

Remarque !!! Le routeur établit une connexion permanente à internet. Son utilisation exige donc un forfait illimité. Un tarif à la durée serait par contre susceptible d'occasionner des frais élevés. Les tarifs au volume seraient également susceptibles d'occasionner des frais plus élevés que prévu. Veuillez également noter que la fermeture du navigateur et la mise hors tension de votre ordinateur n'impliquent pas forcément la déconnexion à internet. De nombreux programmes envoient des demandes ou reçoivent des données par internet, sans que cela ne soit clairement identifiable. **Vous devriez mettre votre appareil hors tension ou le séparer du modem dans le cas où vous voulez être sûr(e) qu'aucune connexion à internet n'est active.**

1. Connexion du routeur pour réseau local sans fil

1. Connectez les ordinateurs et les autres appareils de réseau (concentrateur, commutateur, etc.) aux ports 1 à 4. Utilisez un câble patch croisé ou un câble patch CAT5 (100 m au maximum). Le commutateur intégré détecte automatiquement la vitesse de la connexion (10 ou 100 Mbps/s), le mode de transfert (half/full duplex) ainsi que le type de câble utilisé.
2. Connectez le port ethernet de votre modem au port « WAN » du routeur. Selon le type de votre modem, vous aurez besoin d'un câble 1:1 ou d'un câble croisé. Dans la plupart des cas, vous pouvez utiliser le câble de raccordement fourni. Branchez alors le bloc d'alimentation fourni à une prise de courant et raccordez-le au routeur. Attention : Un bloc d'alimentation inadapté est susceptible d'endommager l'appareil !

Contrôle de l'installation

Différentes DEL d'état sont placées sur la face supérieure de l'appareil :

DEL	Etat	Statut
Power	Allumée	Le bloc d'alimentation est connecté et alimente l'appareil
	Eteinte	Pas de bloc d'alimentation connecté, l'appareil n'est pas alimenté
WLAN	Clignote	Le réseau local sans fil est activé / des données sont en train d'être envoyées
	Eteinte	Le réseau local sans fil est désactivé
WAN	Allumée	Le port WAN a établi une connexion réseau correcte
	Clignote	Transfert de données via le port WAN
	Eteinte	Pas de connexion
LAN1-4	Allumée	Le port LAN correspondant a établi une connexion réseau correcte
	Clignote	Transfert de données via le port LAN correspondant
	Eteinte	Pas de connexion

2. Configuration du système d'exploitation et de l'ordinateur

Le protocole TCP/IP doit être installé sur tous les ordinateurs censés utiliser internet. Par défaut, l'adresse IP 192.168.2.1 et un serveur DHCP sont préconfigurés pour le routeur. Les ordinateurs connectés obtiennent ainsi automatiquement les adresses adéquates et d'autres paramètres. Nous vous recommandons de conserver ces réglages.

Procédez comme suit afin de vérifier les paramètres de votre ordinateur:

Démarrer -> Paramètres -> Panneau de configuration -> Connexions réseau

Sélectionnez la connexion (adaptateur de réseau) par laquelle votre ordinateur est connecté au routeur, « Connexion LAN » par exemple. Vous pouvez ouvrir un menu contenant les propriétés de la connexion en cliquant avec le bouton droit de votre souris sur la connexion correspondante.

Sélectionnez l'entrée **Protocole internet (TCP/IP)** dans la liste, puis cliquez sur **Propriétés**.



Sélectionnez « **Obtenir une adresse IP automatiquement** » et « **Obtenir les adresse des serveurs DNS automatiquement** ». Confirmez votre saisie en cliquant sur **OK**, puis de nouveau sur **OK** dans la fenêtre suivante.

Votre ordinateur est alors configuré pour pouvoir obtenir automatiquement son adresse IP à partir du serveur. Vous pouvez maintenant configurer votre routeur à l'aide d'un navigateur web. Le navigateur doit prendre Java en charge (Internet Explorer 6.0 et versions ultérieures ou Mozilla Firefox, etc.) et cette fonction doit être activée.



3. Configuration à l'aide de l'assistant

Ouvrez votre navigateur et saisissez l'adresse « <http://192.168.2.1> » afin de lancer la configuration. La fenêtre d'identification apparaît. Le nom d'utilisateur **admin** et le mot de passe **1234** sont des réglages par défaut. Après la saisie, cliquez sur **OK** afin de vous enregistrer dans le routeur. Pour la configuration du routeur, vous pouvez soit utiliser l'assistant intégré, soit réaliser les réglages manuellement. A la fin de la configuration à l'aide de l'assistant intégré, l'appareil sera configuré de telle sorte que les ordinateurs connectés aient accès à internet.

Remarque !!! Pour votre propre sécurité, nous vous recommandons instamment de modifier le nom d'utilisateur et le mot de passe. Les valeurs standard sont identiques pour de nombreux appareils et pourraient permettre l'accès au routeur de personnes non autorisées. Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet à la page 9.

La surface de configuration vous donne la possibilité de sélectionner la langue allemande ou la langue anglaise. Sélectionnez la langue souhaitée dans la fenêtre du butineur, à droite en haut de votre écran. La langue est immédiatement changée ; elle peut être modifiée à tout moment.

3.1 Configuration à l'aide de l'assistant

Après vous être identifié, lancez l'assistant en cliquant sur le bouton « **Quick Setup Wizard** ». Continuez en cliquant sur « **Next** ».

3.1.1 Fuseau horaire

Le routeur est capable de synchroniser son réglage horaire avec un serveur temps sur internet. Activez « **Enable NTP client update** » (« activer la mise à jour du client NTP ») afin d'établir la synchronisation. Sélectionnez votre fuseau horaire sous **Time Zone Select**, par exemple « (GMT +01:00) Brüssels, Paris, Madrid, Copenhagen ». Sélectionnez un serveur NTP en Europe. Cliquez sur Suivant (**Next**) afin de continuer.

The screenshot shows a configuration window with the following elements:

- A checked checkbox labeled "Enable NTP client update".
- A "Time Zone Select" dropdown menu showing "(GMT+01:00)Amsterdam, Berlin, Bonn, Rome, Stockholm, Vienne".
- An "NTP server" dropdown menu showing "130.149.17.8 - Europe".
- Buttons at the bottom right: "Cancel", "Previous", and "Next".

3.1.2 Réglages du réseau local (LAN)

Vous pouvez généralement conserver les réglages par défaut pour l'adresse IP (IP Address) ainsi que pour le masque de sous-réseau (Subnet Mask). Confirmez en cliquant sur Suivant (**Next**).

3.1.3 Connexion bande large (WAN Interface Setup)

A la prochaine étape, le système vous demande d'indiquer le type de connexion WAN (**WAN Access Type**). PPPoE dans la plupart des cas. En raison du degré de diffusion de DSL via PPPoE, la description suivante se base sur ce type de connexion. Saisissez ici le nom d'utilisateur (**User name**) ainsi que le mot de passe (**Password**) que votre fournisseur de connexion vous a transmis. Confirmez à nouveau en cliquant sur Suivant (**Next**).

The screenshot shows a configuration window with the following elements:

- A "WAN Access Type" dropdown menu set to "PPPoE".
- Input fields for "User Name:" and "Password:". The "Password" field has a small eye icon to toggle visibility.
- Buttons at the bottom right: "Cancel", "Previous", and "Next".

3.1.4 Paramètres de réseau local (LAN) de base (Wireless Basic Settings)

Pour votre sécurité, le réseau local sans fil est désactivé par défaut. Décochez la case devant « **Disable Wireless LAN Interface** » dans le cas où vous désirez activer la fonction.

Le fonctionnement usuel est comme « point d'accès » (**Access Point**). Vous pouvez ainsi connecter des appareils WiFi (**WLAN**) au routeur.

Sous **Mode**, sélectionnez l'option AP. La description suivante se réfère donc à ce mode de fonctionnement.

La sélection effectuée sous **Band** vous permet de définir si l'appareil fonctionne sur la bande 2,4 GHz au standard 802.11b (11 Mbit/s), 802.11g (54 Mbit/s) ou combiné sur 802.11b et 802.11g. Définissez ensuite le **SSID** (nom de réseau). L'identifiant SSID peut compter jusqu'à 32 caractères et doit être identique pour tous les appareils du réseau. Définissez sous Numéro de canal (**Channel Number**) quel canal doit être utilisé pour la transmission des données. 13 canaux sont disponibles.

Confirmez votre saisie en cliquant sur Suivant (**Next**).

The screenshot shows a configuration window with the following elements:

- A "Band" dropdown menu set to "2.4 GHz (B+G)".
- A "Mode" dropdown menu set to "AP".
- A "Network Type" dropdown menu set to "Infrastructure".
- An "SSID" text input field containing "HomeRouter".
- A "Channel Number" dropdown menu set to "6".
- An unchecked checkbox labeled "Enable Mac Clone (Single Ethernet Client)".
- Buttons at the bottom right: "Cancel", "Previous", and "Next".

3.1.5 Paramètres de sécurité de réseau local sans fil (Wireless Security)

Ce point de menu vous permet de régler le chiffrement de votre réseau local sans fil. Veuillez noter qu'il n'est pas sans danger d'activer le réseau local sans fil sans avoir effectué le réglage du chiffrement. Nous vous conseillons donc d'utiliser une des options de chiffrement décrites ci-dessous.

a) Type de chiffrement WPA (Wi-Fi Protected Access)

Nous vous conseillons d'utiliser l'option de chiffrement (Encryption) **WPA (TKIP)**, **WPA2 (AES)** ou **WPA2 Mixed**. WPA signifie Wi-Fi Protected Access et vous garantit une protection élevée des réseaux sans fil. WPA comprend l'architecture de WEP mais offre une protection supplémentaire grâce à un encodage dynamique basé sur le protocole Temporal Key Integrity Protocol (TKIP). WPA2 est un post-développement de WPA et utilise AES (Advanced Encryption Standard), un autre algorithme de chiffrement. Le mode mixte « WPA2 Mixed » permet aux clients WPA ou WPA2 de se connecter au point d'accès. Le mode mixte est très utile dans le cas où tous les clients ne sont pas compatibles avec WPA2.

Déterminez ensuite le format de la clé (**Pre-shared Key Format**/ Format de clé pré-partagée). Choisissez entre phrase de passe / **Passphrase** pour une clé comportant au moins 8 caractères et au plus 63 (les lettres, chiffres et caractères spéciaux sont admissibles) et **Hex** pour une clé d'une longueur de 64 signes (uniquement les caractères 0-9 et a-f peuvent être utilisés). L'étape suivante est la saisie de la clé, (clé pré-partagée / Pre-shared Key). Chaque client désirant accéder au point d'accès doit connaître cette clé. Quittez enfin l'assistant en cliquant **OK**.

b) Type de chiffrement WEP (Wired Equivalent Privacy)

WEP est un est un algorithme de chiffrement standard pour WiFi. Il est censé régler l'accès au réseau aussi bien que garantir l'intégrité des données, mais ce procédé est considéré comme peu sûr en raison de différents maillons faibles. Vous devriez, si possible, utiliser plutôt WPA.

Sélectionnez « **WEP** » dans l'option Encryption. Sélectionnez le type de chiffrement 64 bits ou 128 bits que vous désirez utiliser (**Key Length**) ; veuillez noter que le chiffrement à 128 bits offre davantage de sécurité. Sélectionnez ensuite la méthode que vous désirez utiliser pour le format de la clé (**Key Format**) : **Hex** vous permettant l'utilisation des caractères 0-9 et a-f, ou **ASCII** vous permettant l'utilisation de tous les caractères et ainsi de déterminer la longueur de la clé.

Vous pouvez paramétrer jusqu'à quatre clés sous **Default Tx Key**.

Sélectionnez par exemple **Key 1** puis saisissez votre clé personnelle de la longueur requise dans un des champs.

Exemples :

64 bits Hex (10 caractères) = 231074a6ef

64 bits ASCII (5 caractères) = j31n!

128 bits Hex (26 caractères) = 231074a6b9773ce43f91a5bef3

128 bits ASCII (13 caractères) = conges2006!+0

Quittez enfin l'assistant en cliquant **OK**.

3.2 Configuration comme Repeater (mode WDS)

Que signifie **WDS** ? On appelle Wireless Distribution System (système de distribution sans fil) la connexion sans fil entre plusieurs points d'accès entre eux ; ce système permet l'enregistrement des clients, une fonctionnalité impossible dans les autres modes de fonctionnement par pont. Pour chaque point d'accès supplémentaire, la bande passante du réseau est séparée en deux car les paquets doivent être transmis à double.

Il en résulte donc une combinaison des modes de fonctionnement précédents.

Sélectionnez **Configuration**, puis **WLAN/Basic Settings** dans le menu de gauche à partir de la fenêtre de démarrage que vous pouvez ouvrir en cliquant sur **Home**.

Pour votre sécurité, le réseau local sans fil est désactivé par défaut. Décochez la case devant « **Disable Wireless LAN Interface** » dans le cas où vous désirez activer la fonction.

Vous pouvez définir sous **Band** si vous désirez que votre appareil fonctionne sur une bande de fréquence de 2,4 Ghz au standard 802.11b (11 Mbit/s), 802.11g (54 Mbit/s) ou en combinaison avec 802.11b et 802.11g.

Sélectionnez le **mode** AP+WDS. Infrastructure est ainsi défini pour le type de réseau.

L'**SSID** est nécessaire pour le client réseau ; l'SSID sert à l'identification dans le réseau et doit donc être identique pour tous les participants du client réseau. La longueur de l'SSID peut compter jusqu'à 32 caractères. Les lettres et les chiffres sont le type de signes autorisé.

Définissez sous Numéro de canal (**Channel Number**) quel canal doit être utilisé pour la transmission des données. 13 canaux sont disponibles.

Cliquez sur **Apply** afin de sauvegarder vos paramètres. Commutez ensuite vers l'option de menu **WDS**, puis cochez la case **Active WDS**. Saisissez l'adresse MAC d'un autre point d'accès dans le champ prévu à cet effet. Vous devez encore saisir l'adresse MAC de ce point d'accès pour chaque point d'accès supplémentaire. Vous trouverez l'adresse MAC de ce point d'accès sous **Status**. Cliquez finalement sur les paramètres de sécurité. Vous pouvez saisir le chiffrement pour la connexion dans la fenêtre qui apparaît. Veuillez noter que le code utilisé doit être exactement identique au code paramétré dans les autres points d'accès. Pour de plus amples informations relatives à la configuration du chiffrement, veuillez consulter le chapitre **Paramètres de sécurité de réseau local sans fil**. Cliquez sur **Apply** afin de sauvegarder vos paramètres et fermez la fenêtre des paramètres de sécurité. Sauvegardez vos saisies en cliquant sur **Apply Changes** modifications.

Répétez ces étapes pour tout point d'accès supplémentaire.

Veuillez noter que lors du fonctionnement de deux points d'accès ou davantage dans un réseau, le serveur DHCP doit être activé pour un seul point d'accès. Attribuez une adresse IP à tous les points d'accès.

Exemple :

- 1 er point d'accès, adresse IP 192.168.2.1 masque de sous-réseau 255.255.255.0 DHCP on
 - 2 ème point d'accès, adresse IP 192.168.2.2 masque de sous-réseau 255.255.255.0 DHCP off
 - 3 ème point d'accès, adresse IP 192.168.2.3 masque de sous-réseau 255.255.255.0 DHCP off
- etc.

3.3 Modification des données d'identifiant

Sélectionnez **General Setup** (réglages généraux), puis **System => Password Setup** dans le menu de gauche à partir de la fenêtre de démarrage que vous pouvez ouvrir en cliquant sur **Home**.

Vous pouvez saisir un nouveau mot de passe pour votre routeur dans cette page. Confirmez votre saisie en cliquant sur **Apply**.

4. Outils

Le routeur pour réseau local sans fil de Hama vous propose plusieurs outils, utiles lors de la configuration et de la manipulation de votre appareil.

4.1 Outil de configuration

Sélectionnez **Tools (Outils)** dans le menu supérieur droit, puis **Configuration Tools (Outils de configuration)** à partir de la fenêtre de démarrage que vous pouvez ouvrir en cliquant sur **Home**.

Vous pouvez enregistrer toute la configuration de votre routeur dans cette page. Pour ce faire, cliquez sur le bouton **Save**. Sélectionnez ensuite un dossier cible. Vous devriez également définir un nom de fichier vous permettant d'identifier le fichier sans équivoque. Cliquez sur **Save** afin d'enregistrer vos réglages. Dans le cas où vous désirez reconstituer ultérieurement les réglages enregistrés, cliquez sur **Parcourir**, puis sélectionnez le fichier de configuration recherché. Cliquez sur **charger (Upload)** afin de charger le fichier. Votre routeur prendra quelques secondes à charger le fichier, puis à redémarrer. La configuration sélectionnée est valide après le redémarrage.



Dans le cas où vous désirez réinitialiser votre routeur à ses réglages d'origine, cliquez sur le bouton **Reset (Restore to Factory Default)**. Répondez à la question posée en cliquant sur **OK** ; votre routeur sera remis à ses réglages d'origine.

4.2 Actualisation du micrologiciel

Sélectionnez **Tools (Outils)** dans le menu supérieur droit, puis **Firmware Upgrade (Actualisation du micrologiciel)** à partir de la fenêtre de démarrage que vous pouvez ouvrir en cliquant sur **Home**. Cliquez sur **Next** dans la fenêtre suivante.

Cliquez sur **Parcourir**, dans la fenêtre suivante, afin de sélectionner le nouveau fichier de micrologiciel. Cliquez sur **Apply** dès que vous avez sélectionné le fichier. Le nouveau micrologiciel est chargé et le routeur redémarre automatiquement.

Attention : Le chargement d'un nouveau micrologiciel efface tous les réglages que vous avez effectués.

5. Informations d'état

Sélectionnez Etat (**Status**) dans le menu supérieur droit à partir de la fenêtre de démarrage que vous pouvez ouvrir en cliquant sur **Home**. Vous recevez ici de plus amples informations concernant l'état de l'appareil.

6. Support technique et contact

En cas d'appareil défectueux :

En cas de réclamation concernant le produit, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au département conseil produits de Hama.

Internet / World Wide Web

Notre support technique, les nouveaux pilotes et les informations produits sont disponibles sous : www.hama.com

Ligne téléphonique directe d'assistance – Conseil produits Hama :

Tél. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail : produktberatung@hama.de

Remarque :

Cet appareil peut être utilisé uniquement en Allemagne, Autriche, Suisse, Angleterre, France, Belgique, Espagne, aux Pays-Bas, au Danemark, en Hongrie, Pologne, Suède, Luxembourg, en Irlande, Grèce, République Tchèque, Slovaquie et Finlande.

La déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/EC se trouve sur www.hama.com



D Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes:
Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht.
Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.
Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. In Deutschland gelten oben genannte Entsorgungsregeln, für Batterien und Akkus entsprechend.

GB Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies:
Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste.
Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.

F Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées. Elles concernent les déchets d'équipement électriques et électroniques. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

E Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU en el sistema legislativo nacional, Se aplicara lo siguiente:
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas y las pilas recargables, no se deben evacuar en la basura doméstica.
El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió.
Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:
Electrische en elektronische toestellen mogen niet weggegooid worden tesamen met het huishoudelijk afval.
Consumenten zijn wettelijk verplicht om electrische en elektronische apparaten op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

I Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:
I dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici.
I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato.
Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole.

P Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Todos os aparelhos eléctricos e electrónicos não podem ser despejados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

S Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:
Elektriska och elektroniska apparater får inte avyttras med hushållsavfall.
Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:
Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöajan päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohtaisista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötapoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojeluun.

(PL) Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:
Urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami domowymi.
Użytkownik zobowiązany jest, niepotrzebne lub zniszczone urządzenia elektryczne oddać do punktu zbiórki lub do sprzedawcy.
Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju.
Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu.
Segregując śmieci pomagasz chronić środowisko naturalne.

(H) Környezetvédelmi tudnivalók:



Az európai irányelvek 2002/96/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:
A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni.
Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére.
A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.
A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

(CZ) Ochrana životního prostředí:



Evropská směrnice 2002/96/EU stanovuje:
Elektrické a elektronické přístroje se nesmí vzhazovat do domácího odpadu.
Elektrické a elektronické přístroje musí být zlikvidovány podle zákona na místech k tomu určených.
Recyklaci nebo jiným způsobem zpracování výrazně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí!

(SK) Ochrana životného prostredia:



Európska smernica 2002/96/EU stanovuje:
Elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia na miesta k tomu určené.
Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku.
Recykláciu, alebo inými formami využitia starých prístrojov prispievate v značnej miere k ochrane vášho životného prostredia.

(GR) Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:
Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα ακούπιδια. Ο καταναλωτής υποχρεούται δια νόμου να επιστρέφει τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές στο τέλος της ζωής τους πίσω στα ειδικά προβλεπόμενα σημεία συγκέντρωσης ή στα καταστήματα αγοράς. Οι λειτουργίες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την επαναχρησιμοποίηση, την ανακύκλωση των υλικών ή με άλλους τρόπους αξιοποίησης των παλαιών συσκευών συμμετέχετε ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντός μας. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

(RU) Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/ЕУ действительно следующее:
Электрические и электронные приборы запрещается утилизировать вместе с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов особое внимание уделяйте охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

(TR) Çevre koruma uyarısı:



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:
Elektrikli ve elektronik cihazlar normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alımlardan yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

(DK) Anvisninger til beskyttelse af miljøet:



Efter implementeringen af det europæiske direktiv 2002/96/EU i det nationale lovgivningssystem gælder følgende:
Elektriske og elektroniske apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Forbrugeren er ved afslutningen af elektriske og elektroniske apparaters levetid lovmæssigt forpligtet til at aflevere disse på de dertil indrettede offentlige indsamlingssteder eller hos sælgeren. Enkeltheder vedrørende dette fastlægges af de respektive landes nationale lovgivning. Dette symbol på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen viser, at produktet er underlagt disse bestemmelser.
Med genanvendelse, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af vores miljø.

(N) Informasjon om beskyttelse av miljøet:



Eter implementering av EU-direktiv 2002/96/EU i det nasjonale lovverk, er følgende gjort gjeldende:
Elektrisk og elektronisk utstyr skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall.
Forbrukere er pålagt ved lov å returnere elektrisk og elektronisk utstyr ved enden av levetiden til offentlige oppsamlingspunkter, oppsatt for dette formål eller til utslussteder for slikt utstyr. Detaljer rundt dette er definert i lovverket i det respektive land. Dette symbolet på produktet, bruksanvisningen eller forpakningen forteller at et produkt faller inn under disse betingelsene. Ved resirkulering, gjenbruk av materialer eller på andre måter å nyttiggjøre gammelt utstyr bidrar du på en viktig måte til å beskytte vårt felles miljø!

Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com
 See www.hama.com for declaration of conformity according to R&TTE Directive 99/5/EC guidelines
 La déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur www.hama.com
 La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com
 De conformiteitsverklaring conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder www.hama.com
 La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com
 Konformitetsförklaring enligt R&TTE riktlinje 99/5/EG finner du på www.hama.com

(D)	Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com	(FIN)
(GB)	Overensstemmelseserklæringen i henhold til R&TTE-retningslinjerne finder du under HYPERLINK „ http://www.hama.com ”	(DK)
(F)	Deklaracja zgodności według dyrektywy R&TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej www.hama.com	(PL)
(E)	A megfelelőzési követelmények megegyeznek az R&TTE Irányelv 99/5/EG ajánlásaival www.hama.com	(H)
(NL)	Prohlášení, o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/EG, naleznete na www.hama.com	(CZ)
(I)	Prehlásenie o zhode podľa R&TTE smernice 99/5/EG nájdete na www.hama.com	(SK)
(S)	Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 99/5/EK περί R&TTE θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.com	(GR)

Software: (D) (GB)

(D) Dieses Gerät darf nur in den folgenden Ländern betrieben werden:
 (GB) The operation of this device is only allowed in the following countries:
 (F) Cet appareil ne peut être utilisé que dans les pays suivants:
 (E) Este aparato se puede utilizar sólo en los países siguientes:
 (I) L'uso di questo apparecchio è ammesso soltanto nei seguenti Paesi:
 (NL) Dit apparaat mag alleen gebruikt worden in de volgende landen:
 (DK) Dette apparat må kun benyttes i følgende lande:
 (PL) Urządzenie sprzedawane jest tylko w następujących krajach:
 (H) Ez a készülék a következő országokban üzemeltethető:
 (CZ) Tento přístroj se smí používat pouze v následujících zemích:
 (SK) Toto zariadenie sa môže používať len v týchto krajinách:
 (S) Denna apparat får endast användas i följande länder:
 (FIN) Tätä laitetta saa käyttää vain.
 (GR) Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο στις παρακάτω χώρες:
 (D) (A) (CH) (GB) (F) (B) (NL) (E) (DK) (S) (H) (PL) (CZ) (SK) (GR) (FIN) (L) (IRL)

hama®

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com